



# 精英專訊

## Elite

5 years+ 同心展關懷  
caring organisation  
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service  
香港社會服務聯會頒發

2013  
Issue No.  
5



## 2013年公務員優質服務獎勵計劃

# 消防處勇奪八獎 續膺最佳形象部門

消防處在「2013年公務員優質服務獎勵計劃」再創佳績，共奪得八個獎項，包括兩個金獎、一個銀獎、一個銅獎、兩個優異獎和兩個特別嘉許。消防處勇奪兩個金獎，其中「最佳公眾形象獎」金獎更是本處連續七屆奪得的獎項。

另一個金獎是「隊伍獎（危機／突發事件支援服務）」獎項，參賽項目「高不可攀」亦同時獲得這獎項的特別嘉許（創新意念）；本處亦勇奪「部門精進服務獎（大部門組別）」銀獎；另外，參賽項目「調派後急救錦囊」則獲「隊伍獎（專門服務）」銅獎及特別嘉許（創新意念）；而項目「流動消防教育坊」及「鐵路消防安全指南」則分別獲得「部門合作獎」優異獎和「隊伍獎（監管／執行服務）」優異獎。

行政長官梁振英於9月6日在香港會議展覽中心主持「獎勵計劃」頒獎典禮，讚揚各得獎部門和隊伍為市民提供卓越服務。

消防處在今年的「獎勵計劃」中再創佳績，處長陳楚鑫感謝社會各界的支持，並對本處為市民提供優質服務所付出的努力獲得廣泛認同，感到非常欣慰。他說：「屬員拯危濟困，臨危不懼的專業形象，已經深入人心，能膺最佳公眾形象部門，有賴本處全體人員努力不懈，我謹此致以衷心謝意，誠盼大家共享懋績，並以此為動力，繼續發揮一貫卓越的團隊精神，為市民提供更高效優質的消防及救護服務。」

香港電台電視部將會製作一個一小時特備節目《傑出部門群英會》，收錄頒獎禮的盛況及介紹奪得金獎的政府部門。節目將於9月28日（星期六）晚上7時30分在無線電視翡翠台播映。

### 七連冠 再蟬聯最佳公眾形象獎金獎

消防處今年已是連續七屆奪得「最佳公眾形象獎」金獎，繼續獲公眾認同為形象最佳的政府部門。這項獎由投票選出，投票者包括由隨機抽出的市民、全體立法會議員及區議員。

高空拯救專隊的項目「高不可攀」奪得「隊伍獎（危機／突發事件支援服務）」金獎。評審委員會認為消防處配合社會轉變，針對本港高聳建築物的潛在風險，設立特種隊伍，結合現有資源和嶄新技術，擬定高空拯救策略及訓練模式，安全有效地執行各項準繩度要求極高的高空拯救任務，更有效地支援前線消防人員的工作。隊員本著多行一步的精神，上下一心，積極提升救援服務的質素，值得嘉許。

部門亦因為創新思維勇奪「部門精進服務獎（大部門組別）」銀獎。評審委員會認為消防處推出「調派後急救錦囊」服務，意念創新及具前瞻性，成功優化服務並提高工作成效。在消防安全教育方面，部門亦悉力以赴，以多行一步的精神，主動走入社區，向各階層市民灌輸消防安全知識，大大提升公眾對部門工作的了解，同時加強市民於火警發生時自我保護的能力。

獲銅獎及特別嘉許（創新意念）的項目「調派後急救錦囊」讓等候救護服務的市民，在救護車未抵達現場前，通過電話獲得即時的急救指引；獲優異獎的項目「流動消防教育坊」是部門夥拍機電工程署，以創新意念設計的一輛雙層消防安全教育巴士；同樣獲優異獎的「鐵路消防安全指南」，是部門主動與機電工程署、路政署、港鐵、屋宇署、警務處、規劃署、地政總署及運輸署進行研究和制定的《新建鐵路項目消防安全標準指引》，屬全港首創且獲各方認受，以提升審批效率及使鐵路系統更安全。



• 處長陳楚鑫（左）及救護隊目吳偉強（右）代表部門接受由公務員事務局局長鄧國威（中）頒發的「最佳公眾形象獎」金獎  
Director Chan Chor-kam (left) and SAmbm Ng Wai-keung (right) receive on behalf of FSD the Gold Prize of the Best Public Image Award from the Secretary for the Civil Service, Mr Paul Tang (centre)

### 消防處勇奪八獎項

- 金獎：最佳公眾形象獎
- 金獎 } 隊伍獎（危機／突發事件支援服務）
- 特別嘉許 } 得獎項目：高不可攀
- 特別嘉許（創新意念）
- 銀獎：部門精進服務獎（大部門組別）
- 銅獎 } 隊伍獎（專門服務）
- 特別嘉許 } 得獎項目：調派後急救錦囊
- 特別嘉許（創新意念）
- 優異獎：部門合作獎
- 得獎項目：流動消防教育坊
- 優異獎：隊伍獎（監管／執行服務）
- 得獎項目：鐵路消防安全指南



• 消防處於2013年公務員優質服務獎勵計劃中共奪得八個獎項  
FSD snatches a total of eight awards in the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013

# 勇於承擔 公爾忘私

## 129名同事獲嘉許

消防處於8月28日在尖沙咀消防局長官會會所舉行嘉許狀頒授典禮，表揚129名參與去年南丫島西北沿岸對開海面撞船事故拯救行動的人員。其中32人獲頒授行政長官公共服務獎狀通知信、7人獲頒處長嘉許狀、20人獲頒消防總長嘉許狀、16人獲頒救護總長嘉許狀，以及54人獲頒優良表現紀錄。

去年10月1日晚上在南丫島西北沿岸對開海面發生嚴重撞船事故，造成39人死亡，87人受伤。消防處接報後即時與多個政府部門進行大規模拯救行動。在救援過程中更有2名消防人員受傷。

處長陳楚鑫在致辭時讚揚同事不但盡心盡力做好救急

扶危的工作，更充分發揮團隊精神和專業知識，表現非常出色，獲各界一致讚賞。

他說：「第一批進入船艙的救援小隊在評估過現場情況後，決定在千鈞一髮之際破窗救人。這種勇於承擔責任去作決定，並且付諸行動的決心和勇氣，實在值得欣賞。」

處長又讚揚在海面進行救援，以及進入已沉沒的南丫IV號船艙進行搜索的同事，指他們雖然面對困難，仍然沉着冷靜，不怕艱辛，他們通宵達旦堅持拯救遇難人士的決心，令人感動。

他說：「救護同事在事件中表現亦極為出色。例如在

搖晃不定的船艙或甲板進行心肺復甦法，或是在海怡半島碼頭有秩序地為過百名傷者進行分流及院前護理，均充分展現救護同事超卓及專業的應變能力。」

「除了前線同事，大家不要忘記背後還有控制室和流動指揮車的精英。他們緊守崗位，默默為拯救人員作出後勤支援，妥善調派資源，讓整個救援過程得以順利進行。」

處長表示消防處的工作雖然艱辛，但屬員都有一份使命感及堅持，推動大家時刻做好準備，面對挑戰，在危難當前勇於承擔，公爾忘私。他說：「(撞船事故)調查委員會報告中表示：『我們慶幸有如此優秀的救援人員』。我希望香港市民亦有相同感受。」



• 首長級人員與獲頒授行政長官公共服務獎狀的同事合照  
Directorate officials picture with the recipients of the Chief Executive's Commendation for Government/ Public Service

## 新界總區

### 消防總長嘉許狀頒授典禮

粉嶺消防局於8月19日舉行「消防總長嘉許狀頒授典禮」，消防總隊目王志堅及退休救護總隊目余自明獲頒授嘉許狀，以表揚他們在今年2月25日於大埔李福林體育館協助並成功拯救一名在打羽毛球期間心臟病發，繼而不省人事的女士。

頒授典禮由時任消防總長(新界)李建日主持，他在致辭時嘉許二人見義勇為，在極危急的情

況下拯救他人的精神。他並鼓勵各同事繼續發揮消防處救急扶危的精神，為市民提供更優質的服務。

王志堅說這次成功拯救這位性命垂危的女士，讓她兩次停頓的心臟復甦，實有賴平日訓練有素。余自明表示即使已退休，仍能在事件中深深感受到昔日從工作中取得的滿足感。



• 新界總區長官與消防總隊目王志堅(後排右)和退休救護總隊目余自明(後排左)合照  
Officials of NT Command picture with PFn Wong Chi-kin (back row, right) and former PAmbm Yu Chi-ming (back row, left)

## 九龍總區

### 優良表現紀錄頒授典禮

今年6月18日上午7時55分，觀塘開源道觀塘廣場外發生一宗交通意外，一輛私家車在失控後撞向觀塘廣場外行人過路處的交通燈，並撞倒數名在附近等候的途人。

當時消防員姚志明和張展鴻在上班途中路經該處，即時主動向傷者提供協助及加以安慰，直

至處理召喚的消防和救護人員到達。他們並讓其中一名頭部受傷的女士在救護車到達現場前能得到適當的院前護理。

在這次事件中，兩人表現英勇，行動迅速和專業。消防總長(九龍)劉敏明於8月6日在觀塘消防局向他們頒發優良表現紀錄，以資表揚。



• 消防總長(九龍)劉敏明(中)頒授優良表現紀錄予消防員姚志明(右)和消防員張展鴻(左)  
CFO(K) Lau Mun-ming (centre) presents the Favourable Entry to Fn Yiu Chi-ming (right) and Fn Cheung Chin-hung (left)

# 消防安全大使名譽會長交流活動

消防安全大使名譽會長 2013 交流活動，已於 8 月 22 日假尖沙咀消防局的長官會所順利舉行。自去年開始，本處將活動的時間由中午改至傍晚，讓各名譽會長能夠有更充裕時間，分享各區推廣防火安全的經驗。當晚獲超過 100 位各區名譽會長撥冗出席，讓活動生色不少。

一如往年，本處透過是次交流活動向各名譽會長介紹最新的防火推廣計劃、展示各項最新裝備及簡介部門服務的最新發展，加深他們對本處服務的認識，並讓他們在協助推廣消防安全工作方面更得心應手。今年，本處於尖沙咀消防局擺放了新消防訓練學校的建築模型，讓各名譽會長更清楚了解位

於將軍澳百勝角的新訓練學校的設計特色及各項訓練設施。名譽會長並參觀最新的流動指揮車，親身體驗流動指揮車隊員日常工作的情况。此外，本處亦安排火警調查犬示範利用嗅覺尋找現場的助燃物。

剛於消防兒歌比賽勇奪冠軍的荃灣商會朱昌幼稚園學生則演繹他們的得獎防火歌曲。他們於歌唱中加入戲劇元素，令表演更為吸引，贏得各名譽會長的熱烈掌聲。

各區的名譽會長於活動中分享了各區宣傳工作的經驗，以及舉辦各項活動的心得。經過一番熱烈的討論和交流，當日的活動就在掌聲和歡笑聲中完滿結束。



●本處人員向消防安全大使名譽會長講解新消防學校的設計特色  
Fire Safety Ambassador Honorary Presidents are briefed on the features of the new Fire Services Training School

## 長期服務獎章及勳扣頒授典禮

消防事務長期服務獎章及勳扣頒授典禮於 8 月 28 日順利舉行，由處長陳楚鑫主持。本年度共有 131 名同事獲獎，獎項包

括 18 年、25 年、30 年及 33 年長期服務獎章及勳扣，以表揚他們多年來在消防處所作的貢獻。



●處長陳楚鑫(前排中)和副處長黎文軒(前排左四)與獲頒長期服務獎章屬員合照  
Director Chan Chor-kam (centre, front row) and Deputy Director Lai Man-hin (fourth left, front row), picture with recipients of Long Service Medals

## 你準備好了嗎?

在局內經常和同事分享工作經驗，不時聽到年輕同事說日常接觸到的都是屢見不鮮的輕微事故，而我就會和他們分享以下一位同事的經歷。

在 2000 年愉景灣隧道落成前，愉景灣如有傷病者需要送院治理，便要由救護人員陪同乘坐渡輪前往中環，再由救護車送院。在 1993 年 6 月 5 日，當時一位居於愉景灣而尚未到預產期的外籍孕婦因身體不適，在丈夫和救護員關鉅偉(阿偉)的陪同下乘坐渡輪前往中環，再送院治理。當渡輪剛駛進維港時，孕婦突然作動，可幸的是阿偉之前有過兩次接生經驗，他臨危不亂，即時決定在現場為孕婦接生，並指示孕婦如何適當地用力，結果嬰兒在船上順利誕生。未幾渡輪泊岸，早在岸上等候的救護員迅速將新任媽媽和女嬰送往醫院檢查。

轉眼十多年，阿偉在 2011 年初接到總部長官來電，是有關 18 年前於渡輪上的那一幕，原來當日的小女嬰已亭亭玉立，她父親為了給她慶祝 18

歲生辰，同時感謝阿偉拯救了他的妻女，費盡心思透過不同途徑聯絡阿偉，一方面表達他的謝意，同時亦希望阿偉給女兒拍攝一段視像短片以作紀念。結果由英國遠道而來的父親相約阿偉在灣仔一酒店見面，並把會面拍成錄像。在錄影片段中，女孩父親拿著當年一份以大幅報章該事件的英文報章，並朗讀報章作為旁述，藉此向女兒講述當天的驚險情況，同時親身表揚阿偉這位他心目中的英雄。或許阿偉從沒有想到，他當日不單拯救了一條生命，亦改變了一個家庭的命運。

我聽過同事很多不同的驚險故事，在忙碌的救護生涯之中，沒有人可以準確預知在事故現場會遇上什麼事情，但憑著一份使命感，救護員每每在困難的環境中表現出專業的工作能力和態度。我相信，努力裝備自己，為市民的生命提供最佳保護，定能從救護工作中獲得滿足和喜悅。

你，準備好了嗎?

見習救護主任 楊強生

## 「齊齊 KEEP FIT」興趣班

由體育福利會推廣健康生活小組所舉辦的「齊齊 KEEP FIT」興趣班，第一課緩跑課已於 5 月 28 日下午 6 時 30 分在九龍仔公園舉行，當日大約有 30 位同事參加，雖然部分同事素未謀面，但氣氛相當熱鬧。興趣班的目的是透過定期練習，令參加者培養出個人恆常運動的習慣。

當日由體能訓練導師指導參加者進行適當的熱身運動，然後開始正式的緩跑訓練。導師設計了一些輕鬆、簡單而又富有娛樂性的體能動作，我們根據指示，循序漸進，轉眼間已經鬆完成了 8 個圈，相等於進行體能測試的 4,800 米距離。

雖然當日的天氣頗為炎熱，但在體能導師的悉心指導下，我們輕鬆地完成個多小時的運動，不但沒有感到疲倦，身心反而非常舒暢。期望通過興趣班，使同事們重拾運動的樂趣。

尖東消防局消防員 蔡德泰



●「齊齊 KEEP FIT」興趣班的緩跑課  
A jogging lesson of the "Let's keep fit" class



手機看相  
Shoot and view  
the photos

## 體育快訊

### 黎棟國杯籃球聯賽

「黎棟國杯籃球聯賽」決賽已於 7 月 6 日假銅鑼灣紀律部隊人員體育及康樂會完滿舉行。本處健兒成功奪冠，繼「紀律部隊杯籃球賽(40 歲以上組別)」及「紀律部隊杯 3 打 3 籃球賽」後，再下一城，成為本年度「紀律部隊杯籃球系列賽」的三冠王，成績斐然。

### 消防網球隊

「消防家庭網球賽暨元老 50+

雙打聯誼賽」已於 8 月 18 日完滿結束。是次活動吸引了不少現役及退休同事與家人踴躍參與支持，氣氛熱鬧。

### 消防處射擊組

本處射手於 9 月 1 日由香港射擊聯合總會舉辦之「2013 年香港中期射擊公開賽」中取得佳績，共奪得男子十米氣手槍公開組季軍，以及女子十米氣手槍新秀組的冠軍、亞軍及殿軍。



●黎棟國杯籃球聯賽  
Lai Tung Kwok Cup Basketball Tournament

和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd.

## 本月會員尊享

●全部貨品均屬原裝行貨，直接由代理提供保用 ●尚有多款產品可供選擇，歡迎查詢

<p><b>LG</b></p> <p>Lo optimus G P990 智能手機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>5.5吋 Full HD 900P 螢幕</li> <li>Dual Camera / Dual Recording 雙鏡頭拍攝</li> <li>VR Panorama 360° 全景拍攝</li> <li>QuickRemote 遙控功能</li> <li>PlanoColor LED 觸屏顯示</li> </ul> <p>建議零售價 \$5,698 超值再減</p>	<p><b>htc</b></p> <p>HTC Butterfly s 智能手機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>3200mAh 電池容量，續航力非凡</li> <li>銀鑽 HTC Bezel Feed™ 雙層前置螢幕，社交及個人資訊</li> <li>HTC LivePower 網絡，電池容量增加 300%</li> <li>HTC Sense™ 的獨特式及動態視窗功能</li> <li>Video Appraisal 精確測距及自動調整對焦</li> <li>HTC RoomSound™ 雙麥克風即時智慧聲場配以高保真揚聲器</li> </ul> <p>重點推介</p>	<p><b>XPERIA</b> Sony Bravia</p> <p>Xperia™ Z Ultra 4G LTE+ 全天候智能手機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>全球最纖薄全高清智能手機 (6.5mm)</li> <li>6.4" 全高清 TRILUMINOS™ PRO 螢幕</li> <li>任務提醒 / 觸控手寫及繪畫功能</li> <li>高級 IPS LCD 螢幕</li> <li>8核 CPU (1.5GHz)</li> </ul> <p>重點推介</p>
<p><b>SAMSUNG</b></p> <p>三星 GALAXY S4 智能手機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>5吋全高清 SUPER AMOLED 亮麗螢幕</li> <li>1.0GHz 四核處理器 (4G LTE)</li> <li>1300萬像素自動對焦相機</li> <li>雙鏡頭 Dual Shot</li> <li>智慧聲場 Sound &amp; Shot</li> <li>多機共賞 Group Play</li> <li>智慧暫停 Smart Pause</li> </ul> <p>4G LTE 版</p> <p>重點推介</p>	<p><b>SAMSUNG</b></p> <p>Samsung GALAXY MEGA 智能手機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>6.3 吋 HD Super Clear LCD</li> <li>特大 10.1 吋 螢幕 (1280 x 720)</li> <li>機內顯示主螢幕及應用程式介面</li> <li>Multi-Window</li> <li>電池容量：3200 mAh</li> </ul> <p>重點推介</p>	<p><b>SONY</b></p> <p>BRAVIA KDL-32W600A BRAVIA 32吋 LED Internet TV</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>XReality™ PRO 動態引擎</li> <li>全域背光控制 (Frame Dimming) 技術</li> <li>Extra Reflex Box Speaker</li> <li>智慧聲場 (Screen Mirroring) 功能</li> <li>MotorPower™ MP 200Hz</li> </ul> <p>建議零售價 \$3,980 超值再減</p>
<p><b>LG</b></p> <p>47LA6960 Cinema 3D Smart TV</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>超動式轉動：超動螢幕</li> <li>超動 LED 背光智慧電視</li> <li>智慧 TV 450 智慧電視功能</li> <li>內置 WiFi</li> <li>支援全網媒 (Netflix, Tag On 網絡轉播功能)</li> </ul> <p>建議零售價 \$16,680 超值再減</p>	<p><b>LG</b></p> <p>GR-M392CSQB 傳統式雙門電器</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>淨容量：313 公升</li> <li>LED 顯示</li> <li>旋轉式門鎖</li> <li>真空保鮮功能</li> <li>尺寸 (高x寬x深)：1711 x 600 x 707 mm</li> </ul> <p>建議零售價 \$3,843 超值再減</p>	<p><b>Whirlpool</b></p> <p>AWOC70800 前置式桶式洗衣機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>洗衣容量：7.5 公升</li> <li>雙水轉運</li> <li>每小時 100-600 轉</li> <li>玻璃隔下 - 30 分鐘速洗</li> <li>尺寸 (高x寬x深)：842 x 595 x 585 mm</li> </ul> <p>重點推介</p>

歡迎致電查詢至新優惠 查詢熱線：2370 5555

● 總店地址：香港新區德輔道中 278 號 278 號中心 1 樓  
● 分店：2941 8176 / 2782 4118  
以上產品詳情請到各分店查詢，一律以實地代價為準。價格隨時有所變動，以上價格僅供參考，一切以現場為準。

# TOP STORY

FSD has snatched a total of eight prizes in the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013, including two Gold prizes, one Silver prize, one Bronze prize, two Meritorious awards and two Special Citation (Innovation) awards.

FSD has again won the Gold Prize of "Best Public Image Award" for seventh time in a row. The Department's "High Angle Rescue Team" won the Gold Prize in the "Team Award (Crisis/Incident Support Service)" as well as the "Special Citation (Innovation)" in the same award category.

The Department also captured the Silver Prize of the "Departmental Service Enhancement Award (Large Department Category)". The "Post-dispatch First-aid Tips" won the Bronze Prize of Team Award (Specialised Service) as well as the "Special Citation (Innovation)" in the same

award category. Two Meritorious awards are given for "Mobile Fire Safety Education Centre" and "Guidelines on Fire Safety Requirements for Railway Infrastructures".

"We are grateful to the public for their unfailing support. While we are glad that our efforts have been widely recognised by the community, we will continue to strive for excellence with professionalism in delivering better services to the public," Director Chan Chor-kam said.

The Award Scheme is a biennial event organised by the Civil Service Bureau to recognise the efforts of government departments and teams in providing excellent services to the community, promote a customer-focused culture in the civil service and to inspire departments for continuous improvement in the delivery of public services.



## 徵文比賽 2013 結果

月前推廣中文工作小組以「日記」、「寵物」及「遊記」為題，舉辦徵文比賽，反應相當踴躍，投稿數目乃歷屆之冠。是次比賽的參賽作品內容百花齊放，水準亦頗高，可見本處同事不單語文水平不俗，也甚具文思才氣。評審委員會經多番遴選後，評選出冠、亞、季軍各一及五則優異作品，得獎名單載列如下：

冠軍：	《敦煌之旅》 (馬鞍山救護站 蔡悅東)
亞軍：	《新丁日記—交通意外中的三文治》 (樓宇改善課 2 張國權)
季軍：	《印象叙利亞》 (消防設備專責隊伍 許智豐)

- 優異獎五名(排名依收稿先後)：
- 《寵物》 (粉嶺消防局 楊耀輝)
  - 《我的爺爺》(消防通訊中心 李偉明)
  - 《我的日記》(九龍灣消防局 傅凱祺)
  - 《我的日記：希望在明天》(總部總區 吳伯禧)
  - 《美味的五月二十九日》(天水圍消防局 朱家聰)

《精英專訊》由今期開始，將陸續刊登得獎的三甲作品，而各得獎作品稍後亦會上載本處內聯網「語文同樂」一欄，以饗讀者，敬請留意。

推廣中文工作小組

## 徵文比賽冠軍 敦煌之旅

今年夏天，有幸到敦煌一遊，盡看奇觀異景，感受至深，遂撰一文以記之。

雅丹國家地質公園位處戈壁沙漠邊緣，是一個既有萬里黃沙，還佈滿怪石奇岩的自然景區。

長年的旱風，造就了雅丹的自然奇景，其中最令人印象深刻的，非「艦隊出海」莫屬。荒漠上的岩石風化成一排排奇形怪石，正面看去，就似一列列排列整齊的巡洋艦隊，在沙石鋪砌而成的無邊沙海上航行，氣勢磅礴，令人驚歎。當走到較遠處，從旁望過去，則似一堵堵巨大的城牆屹立邊荒，令人不禁聯想到昔日區隔蠻荒，守護中土的長城，蔚為奇觀。走到近處，又可看到岩石因風化形成獨特的弧形岩片，層層疊疊，彷彿人工堆砌，造出有如雕刻刀刮出的痕跡，令人讚歎造物神奇。

除了有奇岩異石外，沙漠也是觀賞日出

與日落的最佳地方。在一望無際的沙漠看着太陽在地平線上升降，晨曦或餘暉把天空漸次染成不同顏色，時而分明、時而混和，給人浪漫醉人的感覺。

說起敦煌，很多人也會想到莫高窟，但其實還有一個存有大量壁畫和佛像的西千佛洞可供遊覽。除此之外，更重要的是，遊西千佛洞，亦可順道參觀就在旁邊的黨河。黨河於旱季期間會乾涸，滴水不剩，遊人可沿西千佛洞後面的花園長道直接走上黨河的河床遊覽。走在河床之上，兩邊陡壁凌霄，感覺猶如置身巨大峽谷之中；遠看則如一條巨龍盤桓，連綿而無盡，氣勢懾人。相比先前提到的雅丹奇觀，又是另一番風味和體會。

有緣到敦煌的話，記得到這兩個地方走走，定能帶給你難忘的經歷。

馬鞍山救護站救護員 蔡悅東



## 義工隊

### 參與香港青少年軍事夏令營

由解放軍駐港部隊、教育局、香港軍民同樂活動籌委會和香港德育關注組聯合主辦的「第九屆香港青少年軍事夏令營」，已於7月14日至28日於解放軍駐港部隊粉嶺新圍軍營舉行。應主辦單位的邀請，消防處義工隊連續第六年派員參與夏令營督導員和協調員的工作。義工隊今年共派出19位成員協助260名中三至中五青少年學員鍛鍊堅強意志，以及培養自律、服從、團結的品格和刻苦耐勞的精神，義工隊在這次夏令營的工作時數超過2,300小時。

在15天的夏令營裏，活動包括列隊步操、軍體拳、軍事知識、武器分解結合、實彈射擊、升國旗、德育講座、行軍訓練、

參觀海陸空軍事設備及參與文娛活動、聽取駐港部隊軍官講授祖國歷史文化、國家發展成就及國防軍隊知識等。在督導員和協調員的協助下，各學員順利完成各種挑戰。對於參加這次夏令營，不論是義工們或是學員均對解放軍的嚴格訓練和規律生活有了親身的了解及體會。

在結業典禮上，學員向在場的父母師長、駐軍部隊及數百位嘉賓展示他們所學到的步操及軍體拳，眾人動作整齊劃一、士氣高昂，贏得熱烈的掌聲。義工們與學員之間亦建立了深厚的友誼，我亦為他們感到十分驕傲

消防義工隊第四組副組長 鄭楚銘



●處長陳楚鏞(後排右四)與義工隊成員出席青少年軍事夏令營結業典禮  
Director Chan Chor-kam (back row, fourth right), pictures with members of F.S. Volunteer Team at the closing ceremony of the Military Summer Camp for Teens

## 心繫消防 退而不休

我在1966年入職消防處，當了36年消防員，雖已退休11年，但仍心繫消防，故退休生活離不開推廣消防的工作。我現於康樂文化事務署(康文署)香港鯉魚涌公園內的「葛量洪號滅火輪展覽館」擔任導賞員，與參觀的市民分享昔日駐船工作的點滴，並提高市民對消防文化的認識。

「葛量洪號」滅火輪於1953年投入服務，在2002年退役前一直是香港消防處滅火輪隊的旗艦，曾參與無數船舶及沿岸重大火警的撲救工作和海上救援任務，為處方立下不少汗馬功勞。

鑑於「葛量洪號」深具歷史意義，康文署香港歷史博物館把它列為藏品，並建設「葛量洪號滅火輪展覽館」，妥善裝置此滅火輪，開放予市民參觀。此外，展覽

館還展出獨特的消防文物，並輔以多媒體介紹，增進市民對香港海上救援工作的認識。

我與滅火輪並肩作戰多年，對它有透徹的認識及深厚的感情，亦曾見證其光輝歷史，能夠在展覽館與市民交流過去工作的經驗，我感到十分高興。

此外，我亦獲委任為油尖旺區消防安全大使委員會委員，以及連續兩年(2012年及2013年)獲消防義工隊委派擔任香港青少年軍事夏令營的督導員(上圖後排右三)。協助培育青少年的自信心、自律及團隊合作精神。

能夠以過去的工作經驗回饋社會，實在有難以言喻的滿足感。

消防義工隊退休消防總隊目 梁宗宇



高空工作屬高風險工序，如果欠缺合適的安全保護措施，有可能導致非常嚴重的「人體從高處墮下」意外，造成嚴重傷亡。本處人員經常參與高空滅火及救援工作，對高空工作的風險及相關安全保護措施已有一定認識，但屬員往往忽略了一些離地不高工作的風險。

根據勞工處資料，2008年至2012年共發生了73宗致命的「人體從高處墮

下」意外，其中23宗是由3米或以下高度跌下。因此屬員不應輕視一些離地不高工作的安全保護措施，例如維修車頂、高處存取物件、清理花園、在高台清洗車輛的車頂部分等。因此，認識高空工作的危險，制定足夠的預防措施，選擇合適的輔助工具及正確使用該等工具是非常重要的。

職業安全健康分組